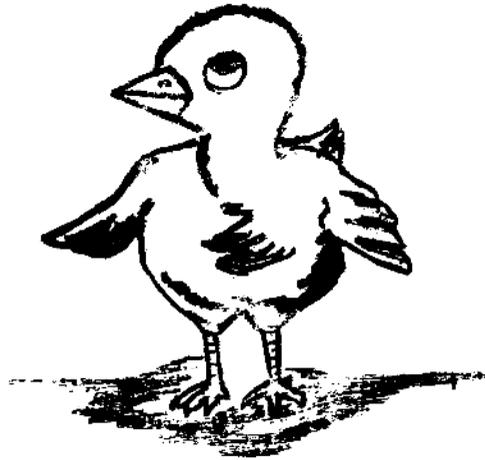


MICWENTA NINE QUIT

El Cuento del Pollito

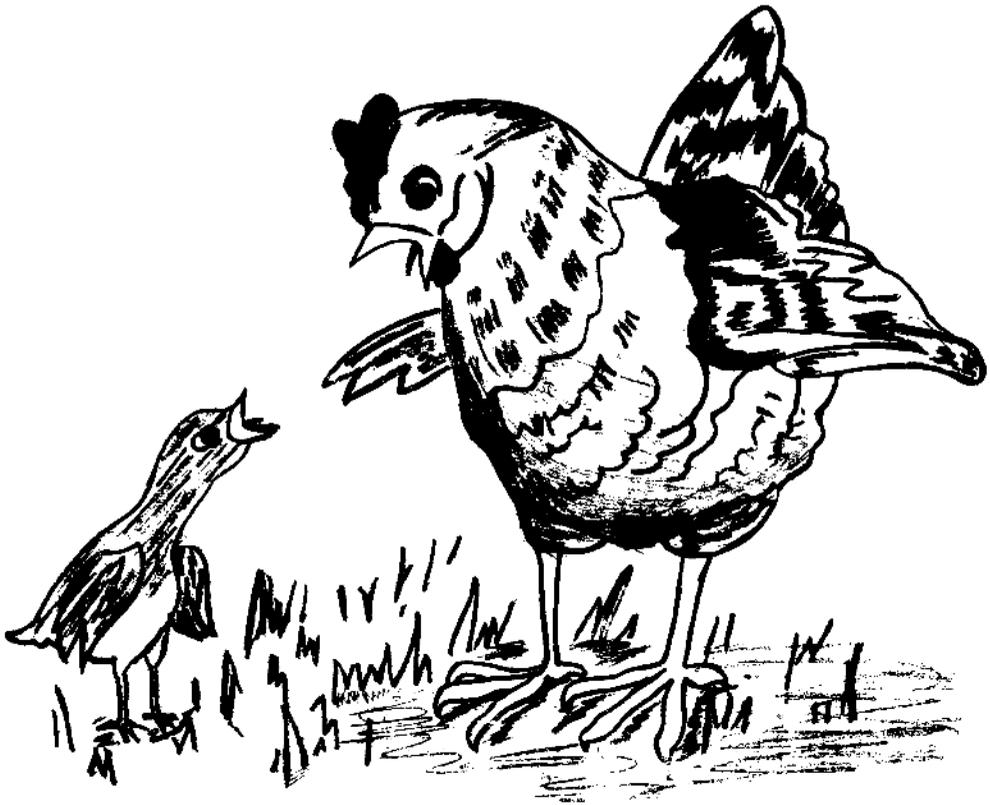


en huave y español

**Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública**

México, D. F. 1956

50 e.



MICWENTA NINE QUIT

Pues noic nine quit tingial
 ajúy tingial mbayaw wux among teawil
 noic owil xiül. Tajtean nop op xiül
 wux miwiül nej. Pues nine quit
 scwir masaj mimüm nej.

--Müm, cielo tingial ajmiüc.

--Ngineay íjawa ique, aw nchey
 quit.

Un pollito fué sorprendido, iba caminando y al pasar debajo de un árbol se le cayó una hoja sobre la cola. El pollito corrió a su mamá y le dijo:

--Mamá, el cielo se está cayendo.

--¿Cómo lo sabes tú? preguntó la gallina al pollito.



--Pues sajaw cos tajmiüc quiriw
wix xawiül, aw nine quit.

--Pues nchey quit tapiüng:
--tabaar asejar teat tël.

Pues andüüban tambüw niüng
ajlüy tël.

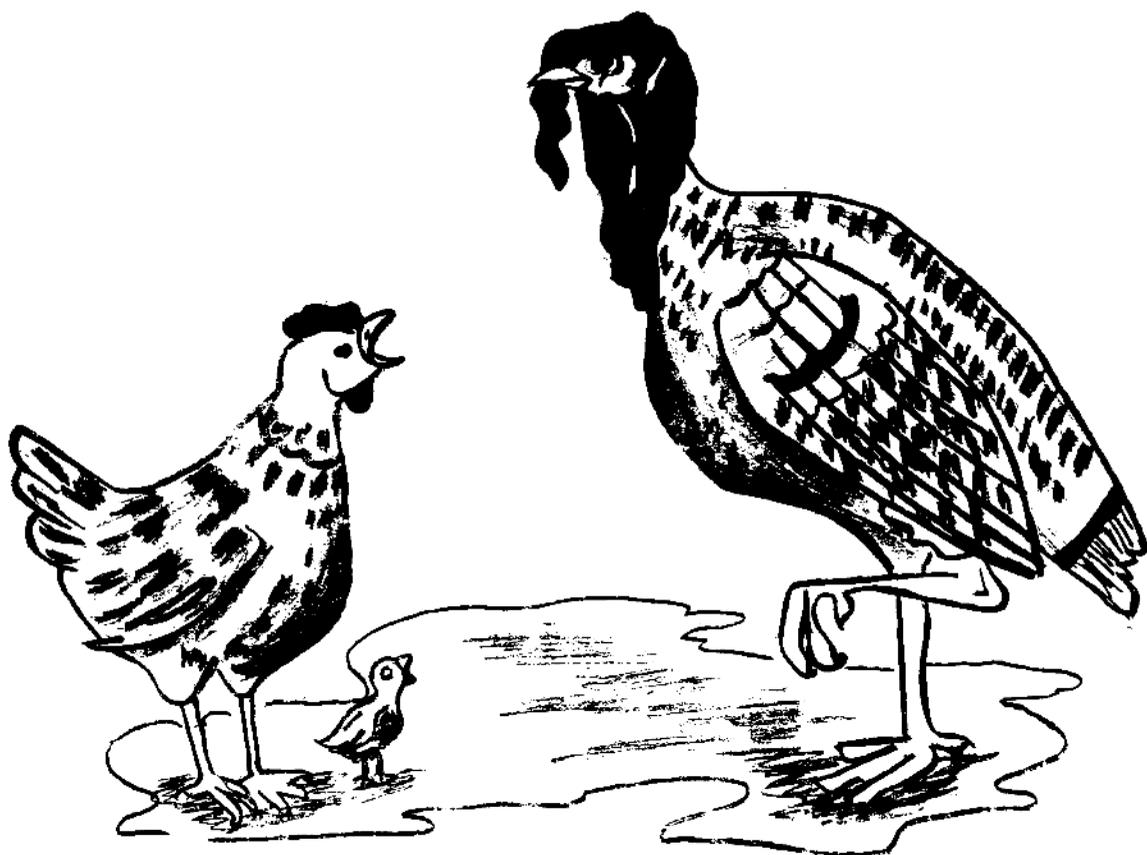
Pues tasaj: --teat tël, cielo
tingial ajmiüc.

--Yo sé porque
se cayó un pedazo
sobre mi cola, dijo
el pollito.

--Vamos avisar al
señor guajolote en-
tonces, dijo la
gallina.

Luego los dos
animales se fueron y
llegaron a donde
estaba el guajolote.

--Señor guajolote,
el cielo se está
cayendo, dijo la
gallina.



Pues tël tattüen mangeay:

--ngineay ijawa ique.

--Pues xacwal nespüing, aw.

--Ique, nine quit, ngineay ijaw,
aw e tël.

--Pues xique sajaw cos tejmiüc
quiriw wüx xawiül, aw.

--¿Cómo lo sabes?
preguntó el guajolote
a la gallina.

--El pollito me
avisó, dijo la ga-
llina.

--Y tú, pollito,
¿cómo lo sabes? le
preguntó el guajolote
al pollito.

--Yo sé porque un
pedazo se cayó sobre
mi cola, dijo el
pollito.



--Neam pues, tabaats a sajats a
tsoëx, aw a tël.

Pues tambüw arajiw andüyiw niüing
tsoëx.

--Teat tsoëx, cielo tingial
ajmiüc, aw a tël.

Tsoëx tassaj nej: --Ngineay ijaw.

--Quit tassaj xic, aw a tël.

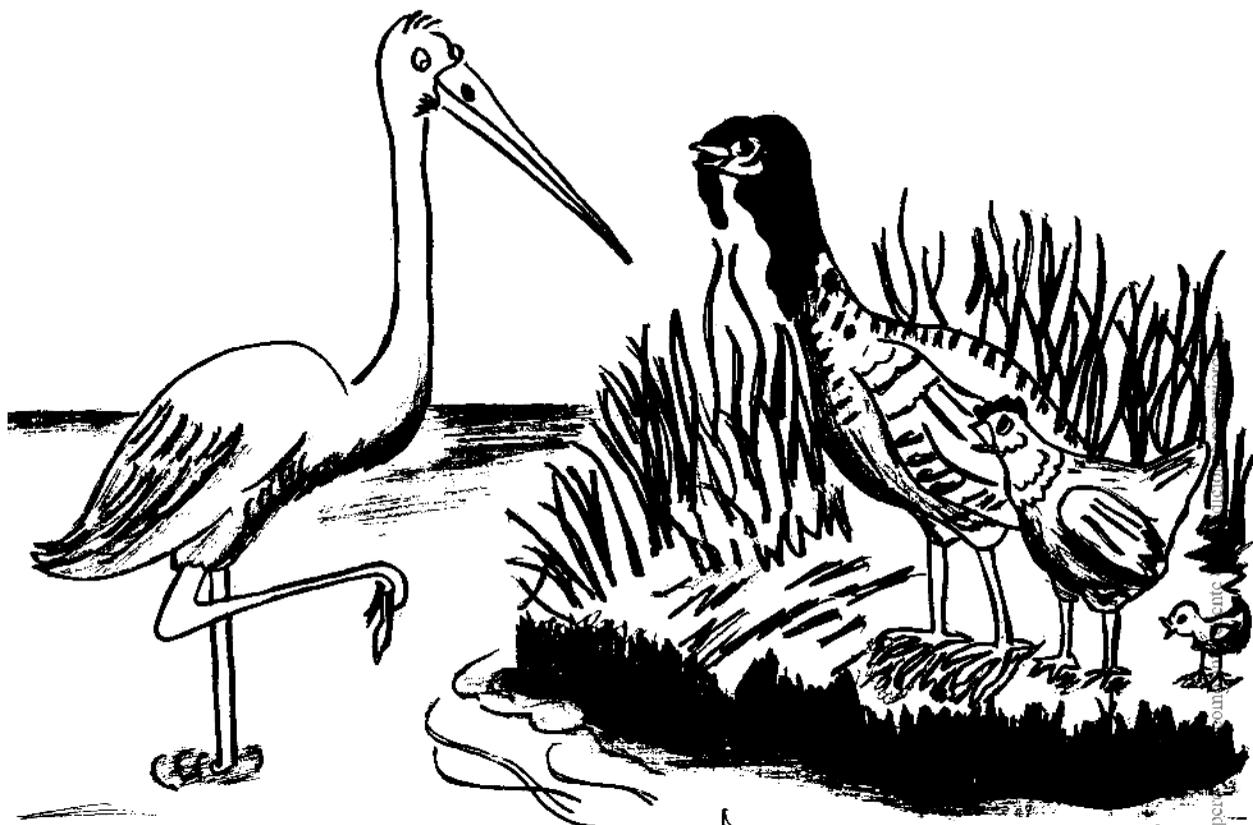
--Bueno, vamos a
avisar a la garza,
dijo el guajolote.

Se fueron los tres
animales y llegaron
a casa de la garza.

--Señor garza, el
cielo se está cayendo,
le dijo el guajolote.

--¿Cómo lo sabes?
preguntó la garza.

--La gallina me
dijo, le contestó el
guajolote.



--Ique quit, ngineay ijaw, aw a tsoëx.

--Nine quit neesaj xic, aw nchey quit.

--Ique nine quit, ngineay ijaw, aw a tsoëx.

Nine quit tapiüng: --sajaw cos tajmiüc wüx nine xawiül quirow piti.

--Pues tabeats masajats a wiül, aw a tsoëx.

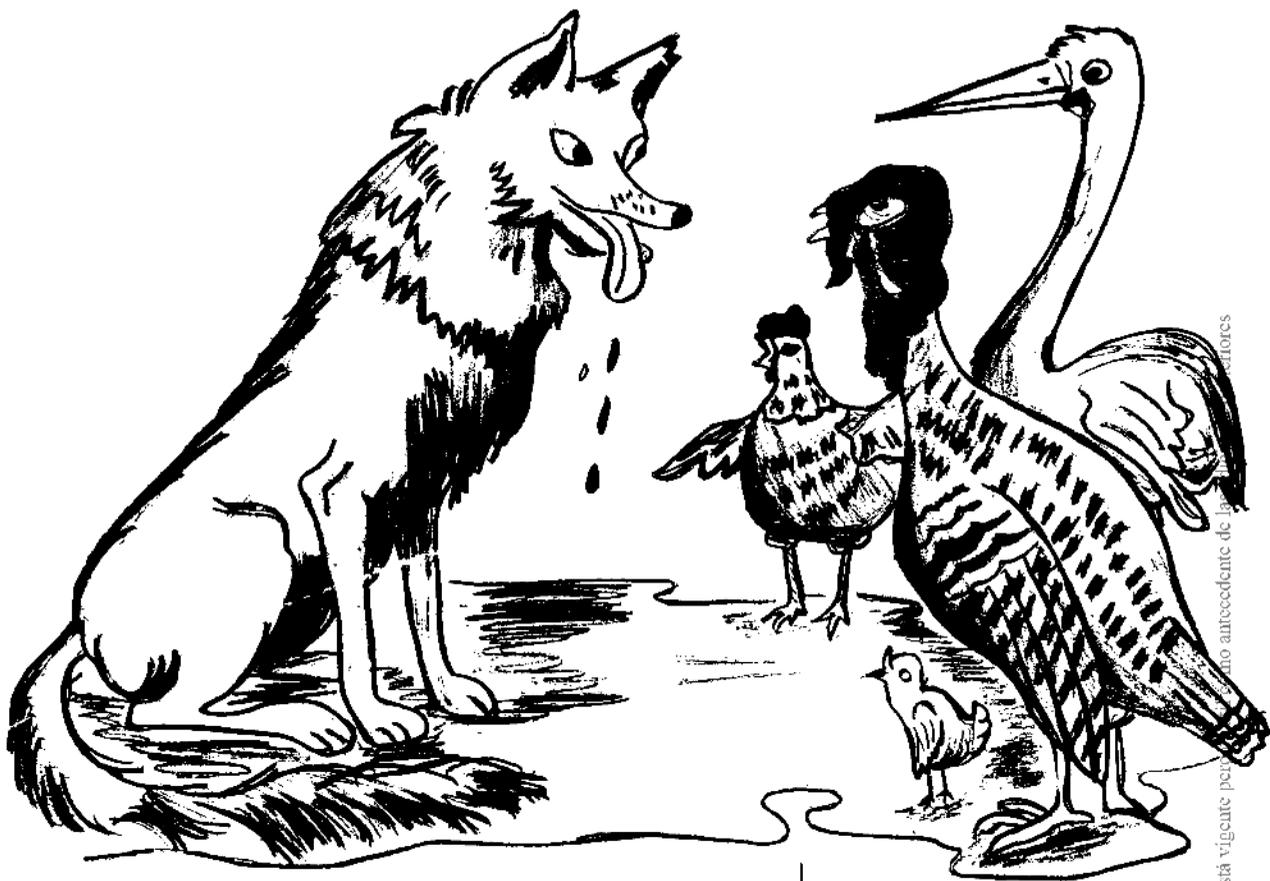
--Y tú, gallina, ¿cómo lo sabes? le preguntó la garza.

--El pollito me dijo, contestó la gallina.

--Y tú, pollito, ¿cómo lo sabes? preguntó la garza.

--Yo sé porque un pedazo se cayó sobre mi cola, dijo el pollito

Vamos entonces a avisar a la zorra, dijo la garza.



Pues nejiw tambüw niüng ajlüy
wiül.

Pues tsoex tapiüng: --Müm wiül,
cielo tingial ajmiüc.

--Ngineay ijawa ique, aw a wiül.

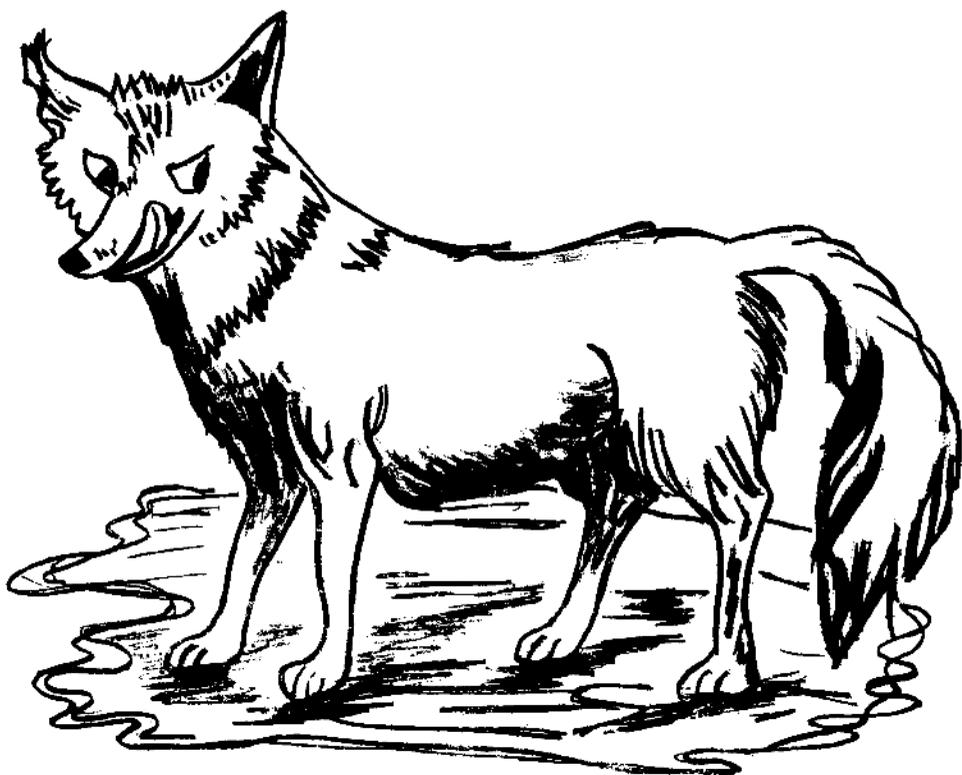
Tsoex tapiüng: --Tel tsaj xic,
aw.

Los animales
fueron a donde
estaba la zorra.

La garza dijo:
--Señora zorra, el
cielo se está
cayendo.

--¿Cómo lo sabes
tú? preguntó la
zorra.

--El guajolote me
dijo, contestó la
garza.



Pues wiül apac omeaats, tapiüng:
--Tabaats saniüng, acüliats quiaj.

Pues quiaj tambüw andüyw niüng
wiül.

Pues ndoj wiül tatsamb noic noic
intera con miolaats y miejtiw nejw.

At quiaj tarang chach nine quit.

La zorra luego se puso muy alegre y dijo: --Vamos a mi cueva donde vivo yo. Allí los guardaré a todos.

Los animales se fueron a la cueva de la zorra. Y uno por uno la zorra se los comió, con huesos y plumas también. Todo esto pasó por el pollito tonto.

Ha terminado el cuento de los animales.

